

shì jiè zuì jīng diǎn dòng wù gù shì jí

世界最经典动物故事集

jī bù lín cóng lín gù shì

吉卜林丛林故事

【英】拉迪亚德·吉卜林/原著  
白国宏/译写

※ 诺贝尔获奖作品 ※  
狼孩的不朽传奇



YZLI0890136902

彩图  
注音版

APERTURE

安徽教育出版社  
时代出版传媒股份有限公司

shì jiè zuì jīng diǎn dòng wù gù shì jí  
世界最经典动物故事集

Ji bu lin cong lin gu shi  
吉卜林丛林故事

【英】拉迪亚德·吉卜林/原著  
白国宏/译写



APERTURE  
时代出版

安徽教育出版社  
时代出版传媒股份有限公司

图书在版编目(CIP)数据

吉卜林丛林故事/(英)吉卜林(Kipling,R.)著;  
白国宏译.--合肥:安徽教育出版社,2012.1  
(世界最经典动物故事集;2)  
ISBN 978-7-5336-6500-5

I. ①吉… II. ①吉… ②白… III. ①儿童故事—作  
品集—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第012242号

---

书 名: 世界最经典动物故事集②吉卜林丛林故事 原著:(英)拉迪亚德·吉卜林  
译写:白国宏

---

|              |            |           |
|--------------|------------|-----------|
| 出 版 人: 朱智润   | 选题策划: 阿卡狄亚 | 特约编辑: 张春孝 |
| 责任编辑: 程宏业    | 封面插画: 高婧   | 封面设计: 张亚群 |
| 内文插画: 北京星蔚时代 |            |           |

---

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 小森印刷(北京)有限公司 电话: (010) 80215076

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

---

|                     |      |              |           |
|---------------------|------|--------------|-----------|
| 开 本: 710mm × 1000mm | 1/16 | 印 张: 13.5    | 字 数: 83千字 |
| 版 次: 2012年3月第1版     |      | 2012年3月第1次印刷 |           |

---

ISBN 978-7-5336-6500-5

定 价: 29.00元

版权所有, 侵权必究





# 目 录

莫戈里的兄弟们 1

老虎！老虎！ 28

蟒蛇！蟒蛇！ 59

让丛林进入 92

国王的象叉 127

红毛狗 154

在丛林里 183





# mò gē lǐ de xiōng dì men 莫戈里的兄弟们

## bú shòu huān yíng de kè rén 1. 不受欢迎的客人

zài yáo yuǎn de yìn dù yǒu yí zuò shān jiào xī ào ní shān zài xī ào  
在遥远的印度，有一座山，叫西奥尼山。在西奥  
ní shān shàng shēng huó zhe yì qún láng láng qún zhōng yǒu yí gè jiā tíng  
尼山上，生活着一群狼，狼群中有一个家庭——  
zhè ge jiā tíng yǒu liù gè chéng yuán láng bà ba láng mā ma hé sì gè xiǎo láng  
这个家庭有六个成员：狼爸爸、狼妈妈和四个小狼  
zǎi zi  
崽子。

zhè shì yí gè wēn róu de yè wǎn láng mā ma tǎng zài dì shàng sì zhī  
这是一个温柔的夜晚，狼妈妈躺在地 上，四只  
máo róng róng de xiǎo láng zǎi zài mā ma shēn biān dǎ nào gǔn lái gǔn qù zuǐ lǐ  
毛茸茸的小狼崽在妈妈身边打闹，滚来滚去，嘴里  
hái hēng hēng jī jī de jiào zhe  
还哼 哼唧唧地叫着。

láng bà ba cóng měi měi de shuì mèng zhōng xǐng lái dǎ zhe hā qian shēn  
狼爸爸从美美的睡梦中醒来，打着哈欠，伸  
zhe lǎn yāo shuō yòu gāi chū qù dǎ liè le  
着懒腰，说：“又该出去打猎了。”

tū rán tā men tīng dào le yí gè shú xī de shēng yīn zhù fú nín  
突然，他们听到了一个熟悉的声音：“祝福您  
a láng dà wáng yuàn nín de hái zǐ men xìng fú yǒng yuǎn bù zhī dào ái è  
啊，狼大王！愿您的孩子们幸福，永远不知道挨饿



de zī wèi  
的滋味!”

yuán lái shì tā bā kè yí gè xiǎo gè zǐ de chái zhǎng yǒu yì zhī  
原来是塔巴克——一个小个子的豺，长有一只  
dà wěi ba suǒ yǒu de láng dōu kàn bù qǐ tā bā kè yīn wèi tā zǒng shì dào chù  
大尾巴。所有的狼都看不起塔巴克，因为他总是到处  
bān nòng shì fēi hái xǐ huān zài āng zāng de lā jī lǐ zhǎo dōng xī chī zhēn shì  
搬弄是非，还喜欢在肮脏的垃圾里找东西吃。真是  
zāng sǐ la kě shì yǒu de shí hòu dòng wù men yě pà tā yīn wèi tā yí dàn  
脏死啦！可是有的时候，动物们也怕他，因为他一旦  
fàn le fēng bìng lǎo hǔ dōu hài pà  
犯了疯病，老虎都害怕。

láng bà ba dāng rán bú huì huān yíng zhè yàng de huài dàn yú shì shuō  
狼爸爸当然不会欢迎这样的坏蛋，于是说：  
jìn lái kàn kan ba bú guò wǒ men zhè lǐ yě méi shén me chī de  
“进来看看吧，不过我们这里也没什么吃的。”

dà wáng wǒ men chái mǐn bù néng hé nín gāo guì de láng bǐ duì yú wǒ  
“大王，我们豺民不能和您高贵的狼比，对于我  
men lái shuō yì gēn gǔ tóu jiù shì měi cān hái yǒu shén me hǎo tiāo tī de  
们来说，一根骨头就是美餐，还有什么好挑剔的？”  
shuō zhe tā bào zhe yì gēn jī hū méi ròu de lù gǔ tóu jiù měi zī zī de kǎn  
说着，他抱着一根几乎没肉的鹿骨头，就美滋滋地啃  
le qǐ lái  
了起来。

yí huì er tā bā kè bù huái hǎo yì de shuō xiè ěr hàn dà wáng yào  
一会儿，塔巴克不怀好意地说：“谢尔汗大王要  
bān dào zhè lǐ lái dǎ liè le  
搬到这里来打猎了。”

xiè ěr hàn shì yì zhī quē le tuǐ de lǎo hǔ yí gè hěn bēi bǐ de jiā  
谢尔汗是一只瘸了腿的老虎，一个很卑鄙的家  
huo  
伙。

láng bà ba shuō xiè ěr hàn zhù zài èr shí lǐ wài de wéi gāng gā hé  
狼爸爸说：“谢尔汗住在二十里外的维冈嘎河



pàn bù néng lái wǒ men de dì pán bǔ liè zhè bù fú hé cóng lín fǎ zé tā  
畔,不能来我们的地盘捕猎!这不符合丛林法则!他  
zhè shì zì zuò zhǔ zhāng huì bǎ zhōu wéi de dòng wù xià pǎo de  
这是自作主张,会把周围的动物吓跑的。”

láng mā ma shuō gèng zāo gāo de shì nà zhī quē tuǐ lǎo hǔ zhǐ huì liè  
狼妈妈说:“更糟糕的是,那只瘸腿老虎只会猎  
shā gēng niú rě nǎo cūn zi lǐ de rén men nà yàng de huà cūn mín yí dìng huì  
杀耕牛,惹恼村子里的人们。那样的话,村民一定会  
zhuī dào cóng lín lǐ lái hái huì diǎn huǒ shāo máo cǎo dào shí hou wǒ men wú chù  
追到丛林里来,还会点火烧茅草。到时候我们无处  
cáng shēn jiù zhǐ hǎo lí kāi zhè er le tǎo yàn de xiè ěr hàn  
藏身,就只好离开这儿了。讨厌的谢尔汗!”

yuán lái nǐ men láng yě yǒu hài pà de shí hou tā bā kè fěng cì  
“原来你们狼也有害怕的时候!”塔巴克讽刺  
shuō  
说。

gǔn chū qù láng bà ba hǒu jiào le yī shēng  
“滚出去!”狼爸爸吼叫了一声。

wǒ jiù zǒu dàn xiè ěr hàn dà wáng hěn kuài  
“我就走。但谢尔汗大王很快





jiù yào lái le      tā bā kè fēi kuài de pǎo diào le  
就要来了!”塔巴克飞快地跑掉了。

qīng wā mò gē lǐ  
2. 青蛙莫戈里

yuǎn chù chuán lái lǎo hǔ de háo jiào shēng      láng mā ma shù qǐ ěr duo shuō  
远处传来老虎的嚎叫声。狼妈妈竖起耳朵说：

xiè ěr hàn zài liè bǔ rén  
“谢尔汗在猎捕人。”

rén      láng bà ba zī zhe yá shuō      hēng      jiǎ ké chóng hé qīng wā hái  
“人!”狼爸爸龇着牙说,“哼!甲壳虫和青蛙还  
bú gòu zhè ge bèn dàn chī de ma      tā fēi yào chī rén bù kě      hái yào zài wǒ men  
不够这个笨蛋吃的吗?他非要吃人不可?还要在我们  
de dì pán shàng chī  
的地盘上吃!”

cóng lín fǎ zé guī dìng      rèn hé yě shòu bù néng chī rén      yīn wèi yí dàn  
丛林法则规定:任何野兽不能吃人。因为一旦  
shā sǐ rén lèi      rén lèi jiù huì dài zhe qiāng lái dào cóng lín lǐ      dòng wù men quán  
杀死人类,人类就会带着枪来到丛林里,动物们全  
dōu dēi zāo yāng  
都得遭殃。

jǐn jiē zhe      tā men tīng dào xiè ěr hàn fā chū le yī shēng cǎn jiào  
紧接着,他们听到谢尔汗发出了一声惨叫。

tā méi yǒu zhuā zhù      láng mā ma shuō dào      zěn me gǎo de  
“他没有抓住,”狼妈妈说道,“怎么搞的?”

yí dìng shì tiào dào kǎn chái rén de gōu huǒ shàng      bǎ zì jǐ de jiǎo tàng  
“一定是跳到砍柴人的篝火上,把自己的脚烫  
shāng le      láng bà ba shuō      zhè zhī què tuǐ lǎo hǔ jiù shì zhè me bèn  
伤了,”狼爸爸说,“这只瘸腿老虎就是这么笨!”

yǒu shén me dōng xī shàng shān lái le      hū rán      láng mā ma tīng dào le  
“有什么东西上山来了!”忽然,狼妈妈听到了



shén me dòng jìng yì zhī ěr duo dòng le yí xià shuō dào zhǔn bèi hǎo  
什么动静,一只耳朵动了一下,说道:“准备好!”

guàn mù cóng lǐ fā chū le qīng qīng de shā shā shēng láng bà ba chén xià  
灌木丛里发出了轻轻的沙沙声。狼爸爸沉下  
shēn zi zhǔn bèi yí xià zì pū guò qù dàn dāng nà dōng xī chū lái de shí hou  
身子,准备一下子扑过去。但当那东西出来的时候,  
láng bà ba chōng chū qù de shēn tǐ yòu hěn kuài shā zhù le tíng zài le páng biān  
狼爸爸冲出去的身体又很快刹住了,停在了旁边。

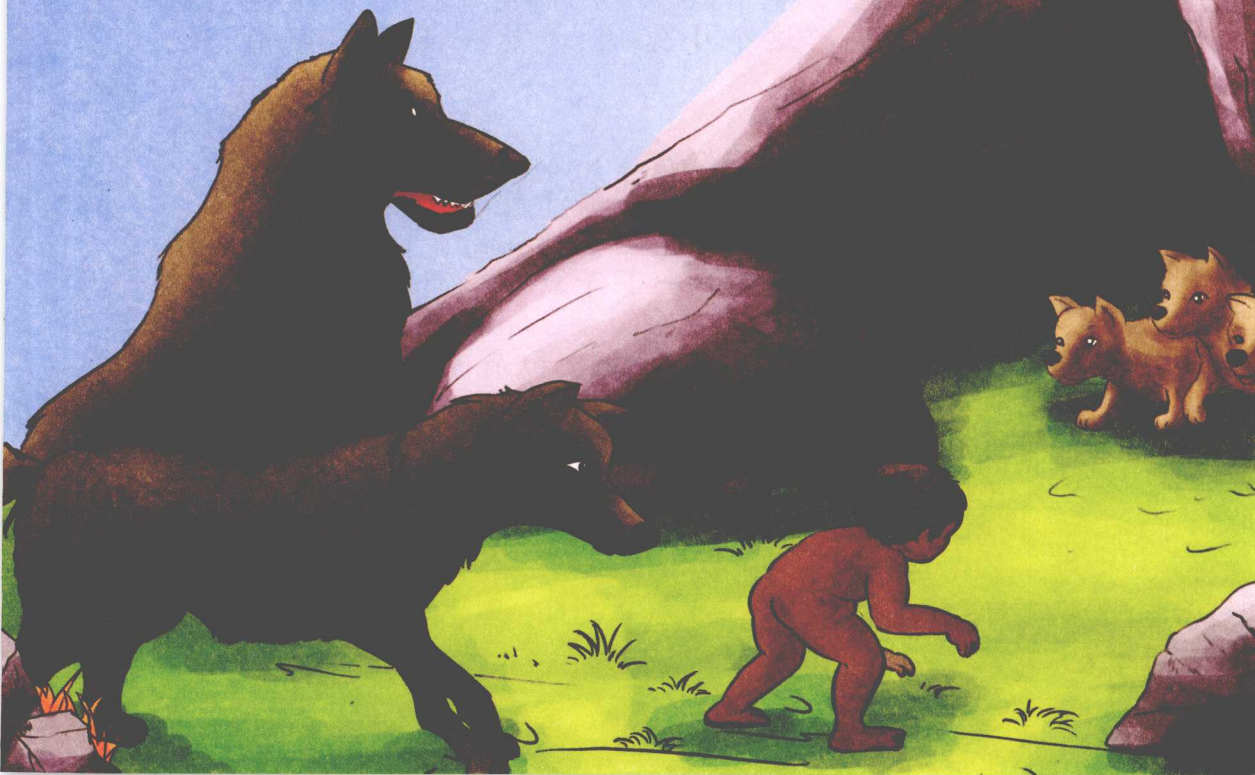
zhè shì shén me dōng xī  
这是什么东西?

xiǎo dōng xī hún shēn shì zōng sè de guāng zhe shēn zi yì sī bù guà fú  
小东西浑身是棕色的,光着身子一丝不挂,扶  
zhe yì gēn dī ěi de shù zhī hái cháo zhe láng bà ba xiào ne  
着一根低矮的树枝,还朝着狼爸爸笑呢!

yuán lái zhè shì yí gè rén lèi yí gè gāng huì zǒu lù de xiǎo nán hái  
原来,这是一个人类,一个刚会走路的小男孩!

shì gè rén wá wa láng bà ba xiān rèn chū lái le  
“是个人娃娃。”狼爸爸先认出来了。

nà shì rén wá wa ma wǒ yào kàn kan  
“那是人娃娃吗?我要看看,”





láng mā ma wèn dào      bǎ tā diǎo guò lái ba  
狼妈妈问道，“把他叼过来吧。”

diāo dōng xī kě shì láng de jué zhāo      yì zhī láng néng bǎ yì zhī niǎo dàn diǎo  
叼东西可是狼的绝招，一只狼能把一只鸟蛋叼  
qǐ lái      ér qiě niǎo dàn néng gòu wán hǎo wú sǔn      zhè ge xiǎo wá wa gèng bú yòng  
起来，而且鸟蛋能够完好无损。这个小娃娃更不用  
shuō le      láng bà ba bǎ xiǎo wá wa diǎo le jìn lái      yì diǎn dōu méi yǒu shāng hài  
说了。狼爸爸把小娃娃叼了进来，一点都没有伤害  
dào tā  
到他。

méi xiǎng dào xiǎo wá wa yì diǎn dōu bú hài pà      gāng yí luò dì tā jiù  
没想到小娃娃一点都不害怕，刚一落地，他就  
wǎng xiǎo láng men zhōng jiān jǐ le guò qù      tā xiǎng kào jìn nuǎn huo de láng pí  
往小狼们中间挤了过去。他想靠近暖和的狼皮，  
yīn wèi nà yàng huì gèng shū fu      yì diǎn  
因为那样会更舒服一点！

à duō hǎo a      zhè ge guāng liū liū de xiǎo jiā huò jìng rán gēn zán  
“啊，多好啊！这个光溜溜的小家伙，竟然跟咱  
men de hái zǐ yí kuài er chī qǐ lái le      láng mā ma wēn róu de shuō  
们的孩子一块儿吃起来了。”狼妈妈温柔地说。

láng bà ba shuō      zhè ge xiǎo jiā huò jìng rán yì diǎn yě bú hài pà      hái  
狼爸爸说：“这个小家伙，竟然一点也不害怕，还  
tái qǐ tóu lái kàn wǒ ne  
抬起头来看我呢！”

zhèng zài zhè ge shí hòu      lǎo hǔ xiè ěr hàn gǎn lái le  
正这个时候，老虎谢尔汗赶来了。

xiè ěr hàn zhuī dào dòng kǒu      yí xià zi jiù chōng le jìn lái      kě shì dòng  
谢尔汗追到洞口，一下子就冲了进来。可是洞  
kǒu tài zhǎi      xiè ěr hàn zhǐ néng bǎ dà nǎo dai hé jiān bǎng jǐ le jìn lái      shēn  
口太窄，谢尔汗只能把大脑袋和肩膀挤了进来，身  
zi què liú zài wài miàn      xiǎn rán      tā yǐ jīng bù kě néng quán bù jìn lái le  
子却留在外面。显然，他已经不可能全部进来了。

huán wǒ de liè wù      yí gè rén lèi de xiǎo zǎi zi pǎo dào zhè lǐ lái  
“还我的猎物。一个人类的小崽子跑到这里来





le bǎ tā jiāo gěi wǒ quē tuǐ lǎo hǔ shuō  
了。把他交给我！”瘸腿老虎说。

láng shì zì yóu de dòng wù láng bà ba shēng qì de shuō dào chú  
“狼是自由的动物，”狼爸爸生气地说道，“除  
le láng tóu lǐng bú huì suí biàn tīng rèn hé rén de huà zhè ge wá wa xū yào yóu  
了狼头领，不会随便听任何人的话。这个娃娃需要由  
wǒ men zì jǐ jué dìng  
我们自己决定。”

wǒ bù guǎn shén me jué dìng wǒ yào ná huí zì jǐ de liè wù  
“我不管什么决定！我要拿回自己的猎物——  
shuō huà de shì wǒ lǎo hǔ xiè ěr hàn lǎo hǔ de páo xiào shēng hōng míng  
说话的是我，老虎谢尔汗！”老虎的咆哮声轰鸣，  
zhèn dòng le zhěng gè shān dòng  
震动了整个山洞。

láng mā ma tiào le chū lái dèng zhe yǎn jīng fèn nù de cháo zhe xiè ěr  
狼妈妈跳了出来，瞪着眼睛，愤怒地朝着谢尔  
hàn  
汗。

zhè ge rén wá wa shì wǒ de quē guǐ tā shì wǒ de shuí yě  
“这个人娃娃是我的，瘸鬼！——他是我的！谁也  
bù xǔ shā sǐ tā wǒ yào tā huó xià lái gēn láng qún yì qǐ bēn pǎo yì qǐ  
不许杀死他。我要他活下来，跟狼群一起奔跑，一起  
dǎ liè nǐ lì kè gěi wǒ gǔn kāi nǐ zhè ái huǒ shāo de yě shòu gǔn kāi  
打猎。你立刻给我滚开，你这挨火烧的野兽！滚开！”

xiè ěr hàn míng bai láng mā ma fēi cháng jiān jué ér qiě zhàn jù le yǒu  
谢尔汗明白，狼妈妈非常坚决，而且占据了有  
lì de dì xíng kuàng qiě hái yǒu láng bà ba hé tā pīn mìng ne duó huí xiǎo  
利的地形，况且还有狼爸爸和他拼命呢——夺回小  
zǎi zi shì bù kě néng le yú shì xiè ěr hàn zhǐ hǎo tuì chū dòng kǒu hēng  
崽子是不可能了。于是，谢尔汗只好退出洞口，“哼，  
wǒ yí dìng yào chī diào tā zhè xiǎo rén zǎi zi zǎo wǎn shì wǒ de děng zhe qiáo  
我一定要吃掉它。这小人崽子早晚是我的。等着瞧，  
dà wěi ba zéi pēi pēi  
大尾巴贼！呸呸！”





xiè ěr hàn mà ma liē liē de zǒu le  
谢尔汗骂骂咧咧地走了。

láng bà ba duì láng mā ma shuō      láng qún hěn nán jiē shòu yí gè rén wá  
狼爸爸对狼妈妈说：“狼群很难接受一个人娃  
wa de      nǐ hái dǎ suàn shōu liú tā ma  
娃的。你还打算收留他吗？”

shōu liú tā      tā jiān jué de shuō      wǒ yào ràng tā huó zhe hǎo hao  
“收留他！”她坚决地说，“我要让他活着！好好  
tǎng zhe guāi wǒ yào jiào nǐ      qīng wā mò gē lǐ      wǒ bú huì ràng xiè ěr hàn  
躺着，乖，我要叫你‘青蛙’莫戈里。我不会让谢尔汗  
dé dào nǐ de  
得到你的。”

zěn me xiàng láng qún jiāo dài ne      láng bà ba hěn dān xīn  
怎么向狼群交代呢？狼爸爸很担心。

### jiā rù láng qún 3. 加入狼群

cóng lín fǎ zé guī dìng      rèn hé yì tóu láng jié hūn de shí hou kě yǐ tuì  
丛林法则规定：任何一头狼结婚的时候，可以退  
chū tā cóng shǔ de láng qún      dàn shì yí dàn tā de zǎi zǐ néng gòu zhàn lì qǐ lái  
出他从属的狼群。但是一旦他的崽子能够站立起来  
de shí hou      jiù yào bèi dài dào láng qún dà huì shàng qù      ràng bié de láng rèn shi  
的时候，就要被带到狼群大会上去，让别的狼认识  
tā men  
他们。

jīng guò le jiǎn yuè zhī hòu      zǎi zǐ men jiù kě yǐ zì yóu zì zài de dào chù  
经过了检阅之后，崽子们就可以自由自在地到处  
bēn pǎo      láng qún lǐ de chéng nián láng jué bù néng yòng rèn hé jiè kǒu shā sǐ yì  
奔跑。狼群里的成年狼决不能用任何借口杀死一  
tóu láng zǎi  
头狼崽。

yòu shì yí gè qún láng dà huì de yè wǎn sì zhōu dōu jìng qiāo qiāo de  
又是一个群狼大会的夜晚，四周都静悄悄的。

dà huī láng ā kè lǎ shì láng de shǒu lǐng tā shì yí tóu hěn xióng zhuàng  
大灰狼阿克拉是狼的首领。他是一头很雄壮  
de dà láng zhèng zhí tǐng tǐng de tāng zài shǔ yú tā de yán shí shàng  
的大狼，正直挺挺地躺在属于他的岩石上。

bù shí huì yǒu chéng nián láng qīng shǒu qīng jiǎo de zǒu dào yí tóu láng zǎi gēn  
不时会有成年狼轻手轻脚地走到一头狼崽跟  
qián zǐ xì de dǎ liang dǎ liang tā què dìng jì zhù le zhè tóu láng zǎi  
前，仔细地打量打量他，确定记住了这头狼崽

zi de miàn mào jiù yì shēng bù xiǎng de lí kāi le  
子的面貌，就一声不响地离开了。

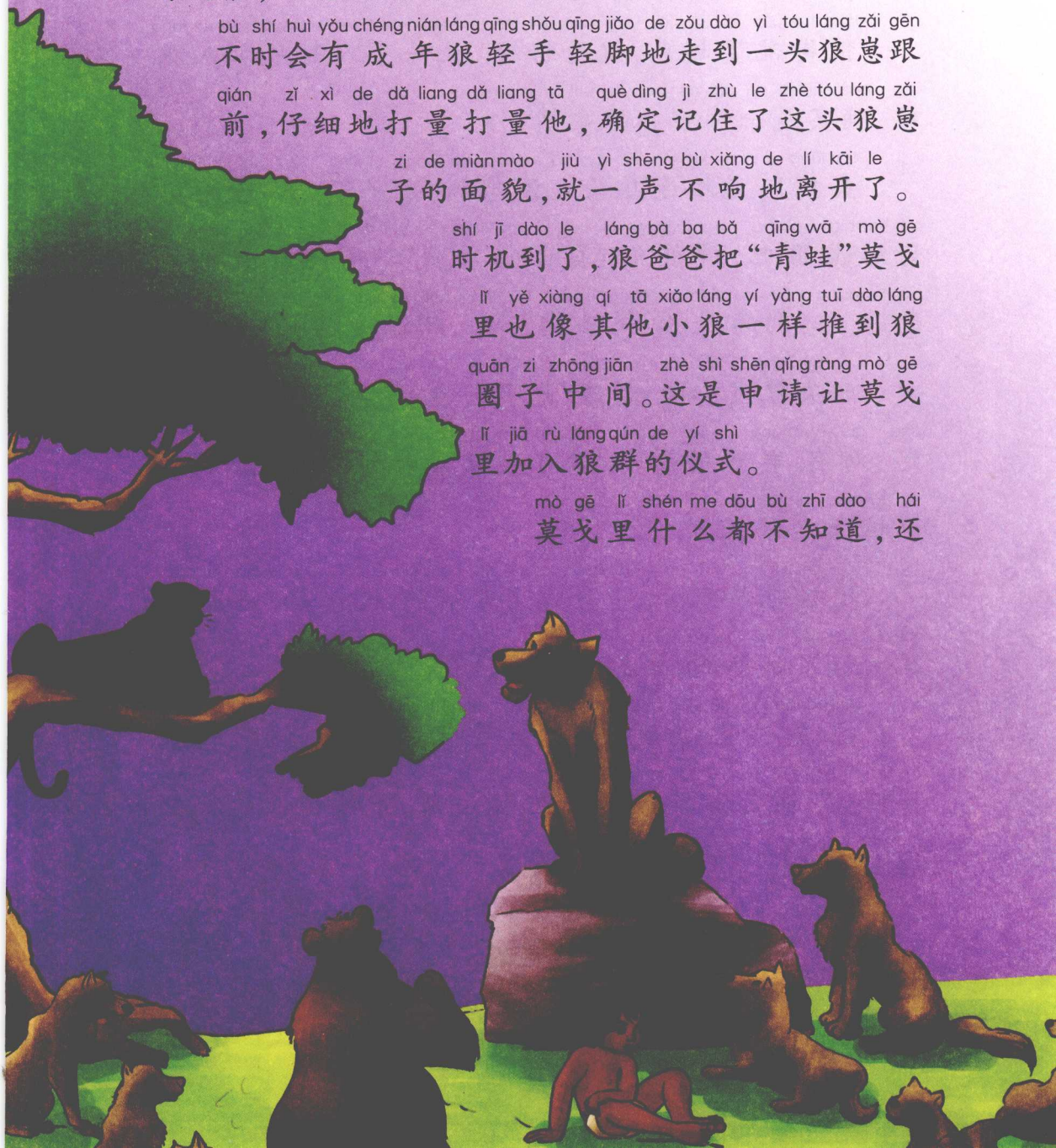
shí jī dào le láng bà ba bǎ qīng wā mò gē  
时机到了，狼爸爸把“青蛙”莫戈

lǐ yě xiàng qí tā xiǎo láng yí yàng tuī dào láng  
里也像其他小狼一样推到狼

quān zi zhōng jiān zhè shì shēn qǐng ràng mò gē  
圈子中间。这是申请让莫戈

lǐ jiā rù láng qún de yí shì  
里加入狼群的仪式。

mò gē lǐ shén me dōu bù zhī dào hái  
莫戈里什么都不知道，还







zài xiào zhe wán nòng zì jǐ shǒu lǐ de jǐ kuài é luǎn shí  
在笑着玩弄自己手里的几块鹅卵石。

yán shí hòu miàn xiǎng qǐ le yì shēng wèng shēng wèng qì de páo xiào nà  
岩石后面响起了一声瓮声瓮气的咆哮，那  
shì xiè ěr hàn zài jiào rǎng nà zǎi zi shì wǒ de bǎ tā huán gěi wǒ  
是谢尔汗在叫嚷：“那崽子是我的，把他还给我。”

láng qún luàn le qǐ lái yì lùn fēn fēn ràng yí gè rén wá wa jiā rù láng  
狼群乱了起来，议论纷纷。让一个人娃娃加入狼  
qún què shí shì yí jiàn nán bàn de shì qing  
群，确实是一件难办的事情。

tóu láng ā kè lā lián ěr duo yě méi yǒu dǒu dòng yí xià zhǐ shì shuō  
头狼阿克拉连耳朵也没有抖动一下，只是说：“  
hǎo hao qiáo qiáo ba qún láng men zì yóu de shòu mín zhǐ tīng cóng zì yóu shòu mín  
好好瞧瞧吧，群狼们！自由的兽民只听从自由兽民  
de mìng lìng bié de shén me mìng lìng dōu bù tīng hǎo hao qiáo qiáo ba  
的命令，别的什么命令都不听。好好瞧瞧吧！”

yì tóu láng fā chū áo áo shēng zé wèn ā kè lā cóng lín fǎ zé guī  
一头狼发出嗷嗷声责问阿克拉：“丛林法则规  
dìng duì yǒu zhēng yì de zǎi zi chú le tā fù mǔ wài děi yǒu liǎng gè rén wéi  
定：对有争议的崽子，除了他父母外，得有两个人为  
tā dān bǎo cái kě yǐ  
他担保才可以。”

cǐ kè jìng de kě pà rú guǒ mò gē lǐ bú bèi jiē shòu láng mā ma shèn  
此刻静得可怕，如果莫戈里不被接受，狼妈妈甚  
zhì zuò hǎo le zhàn dòu de zhǔn bèi  
至做好了战斗的准备。

zōng xióng lǎo bā lǔ shuō huà le bā lǔ zhǐ chī jiān guǒ zhí wù kuài gēn  
棕熊老巴鲁说话了。巴鲁只吃坚果、植物块根  
hé fēng mì hái fù zé jiāo láng zǎi zi cóng lín fǎ zé shì bèi tè pī cān jiā láng  
和蜂蜜，还负责教狼崽子丛林法则，是被特批参加狼  
qún dà huì de  
群大会的。

wǒ lái tì rén wá wa dān bǎo ràng tā liú xià lái tā bú huì shāng hài  
“我来替人娃娃担保。让他留下来，他不会伤害





dào shuí de wǒ fù zé jiāo huì tā shēng cún  
到谁的,我负责教会他生存。”

bā lǔ yǐ jīng dān bǎo le tā shì wǒ men xiǎo láng de lǎo shī chú le  
“巴鲁已经担保了,他是我们小狼的老师。除了  
bā lǔ hái yǒu shuí xiǎng dān bǎo  
巴鲁,还有谁想担保?”

yī tiáo hēi yǐng tiào jìn quān zi lǐ zhè shì hēi bào bā xī lā tā shì bǐ  
一条黑影跳进圈子里,这是黑豹巴希拉。他是比  
tǎ bā kè hái yào jiǎo huá de jiā huò kě shì yǒu zhe wēn róu de sāng yīn  
塔巴克还要狡猾的家伙,可是有着温柔的嗓音。

shù wǒ duō zuǐ cóng lín fǎ zé guī dìng zhè ge zǎi zi de xìng mìng kě  
“恕我多嘴,丛林法则规定,这个崽子的性命可  
yǐ yòng yī bǐ qián mǎi xià lái de wǒ de huà duì ma  
以用一笔钱买下来的。我的话对吗?”

hǎo wā hǎo wā shù mǎi zhè ge zhǔ yì bú cuò nà xiē jīng cháng è  
“好哇!好哇!赎买这个主意不错!”那些经常饿  
dù zi de láng hǎn dào  
肚子的狼喊道。

wǒ sòng dà jiā yī tóu gāng gāng shā sǐ de féi féi de dà gōng niú dà  
“我送大家一头刚刚杀死的肥肥的大公牛,大  
jiā kě yǐ jiē shòu zhè ge wá wa ma bā xī lā róu shēng shuō  
家可以接受这个娃娃吗?”巴希拉柔声说。

jǐ shí tiáo sāng zi luàn hōng hōng de rǎng dào zhè yǒu shén me guān xi  
几十条嗓子乱哄哄地嚷道:“这有什么关系?  
tā huì bèi dōng tiān de yǔ lín sǐ huì bèi tài yáng kǎo jiāo de yī zhī guāng shēn  
他会被冬天的雨淋死,会被太阳烤焦的。一只光身  
zi de qīng wā néng gěi wǒ men dài lái shén me sǔn hài ne ràng tā gēn láng qún yì  
子的青蛙能给我们带来什么损害呢?让他跟狼群一  
qǐ bēn pǎo ba gōng niú zài nǎ lǐ bā xī lā wǒ men jiē nà tā ba  
起奔跑吧。公牛在哪里,巴希拉?我们接纳他吧。”

mò gē lǐ rèn zhēn de wán zhe é luǎn shí tā yì diǎn yě méi liú yì yì  
莫戈里认真地玩着鹅卵石,他一点也没留意:一  
zhī jiē zhe yī zhī de láng pǎo guò lái zǐ xì duān xiáng tā  
只接着一只的狼跑过来仔细端详他。



xiè ěr hàn rén rán zài bù tíng de pào xiào wèi dé bú dào mò gē lǐ ér ào  
谢尔汗仍然在不停地咆哮，为得不到莫戈里而懊

nǎo  
恼。

zhè jiàn shì bàn de bú cuò ā kè lā shuō dào rén de zǎi zi shì  
“这件事办得不错，”阿克拉说道，“人的崽子是  
hěn cōng míng de dào shí hòu tā hěn kě néng chéng wéi wǒ men de bāng shǒu  
很聪明的，到时候他很可能成为我们的帮手。”

bú cuò dào jí xū de shí hòu tā zhēn néng chéng wéi yí gè bāng  
“不错，到急需的时候，他真能成为一个帮  
shǒu bā xī lā shuō  
手。”巴希拉说。

dài tā huí qù ba ā kè lā duì láng bà ba shuō bǎ tā xùn liàn  
“带他回去吧，”阿克拉对狼爸爸说，“把他训练  
chéng yì míng hé gé de zì yóu shòu mín  
成为一名合格的自由兽民。”

jiù zhè yàng píng zhe yì tóu gōng niú de dài jià hái yǒu bā lǔ de huà  
就这样，凭着一头公牛的代价，还有巴鲁的话，  
mò gē lǐ chéng wéi le xī ào ní láng qún de zhèng shì yì yuán  
莫戈里成为了西奥尼狼群的正式一员。

#### cóng lín shēng huó 4. 丛林生活

mò gē lǐ shì hé láng zǎi men yì kuài chéng zhǎng qǐ lái de  
莫戈里是和狼崽们一块成长起来的。

láng bà ba jiāo gěi tā gè zhǒng běn lǐng cǎo shēng fēng shēng māo tóu yīng  
狼爸爸教给他各种本领，草声，风声，猫头鹰  
de tí jiào biān fú méng jiǎo zhuǎ de zhuā sāo shēng hé xiǎo yú de jiàn shuǐ  
的啼叫，蝙蝠蒙脚爪的抓搔声，和小鱼的溅水  
shēng tā dōu néng fēn biàn qīng chu  
声，他都能分辨清楚。



tā zài bù xué xí běn lǐng de shí hòu jiù dāi  
他在不学习本领的时候，就待  
zài yáng guāng xià shuì jiào chī fàn ǒu ěr tiào jìn  
在阳光下睡觉、吃饭，偶尔跳进  
chí táng qù yóu yǒng  
池塘去游泳。

hēi bào bā xī lā jiāo huì le tā pá shù tā  
黑豹巴希拉教会了他爬树，他  
néng zài shù zhī jiān pān yuán tiào yuè xiàng huī rén yuán yí yàng dà dǎn  
能在树枝间攀缘跳跃，像灰人猿一样大胆。

láng qún kāi dà huì de shí hòu tā yě cān jiā  
狼群开大会的时候，他也参加。  
yǒu shí tā huì sǐ sǐ de dīng zhe yì tóu láng bù zhī dào wèi shén me  
有时，他会死死地盯着一头狼，不知道为什么，  
nà tóu láng jiù huì bèi pò dī chuí yǎn jīng  
那头狼就会被迫低垂眼睛。

yǒu shí tā yòu bāng láng bǎ jiǎo zhǎng xīn lǐ cháng cháng de cì jiǎn shí tóu  
有时他又帮狼把脚掌心里长 长的刺尖石头  
chá er bá chū lái  
碴儿拔出来。

hēi yè lǐ tā jiù xià shān zǒu jìn gēng dì hào qí de  
黑夜里他就下山走进耕地，好奇地

